

CHAMBRE
des Représentants.

SÉANCE DU 9 FÉVRIER 1927.

Projet de loi portant revision des articles du Code civil relatifs au bail à ferme ⁽¹⁾.

TEXTE ADOPTÉ
AU PREMIER VOTE ⁽²⁾.

ARTICLE PREMIER.

L'article 1742 du Code civil est complété comme suit :

« S'il s'agit d'un bail à ferme, la veuve ou à son défaut, les enfants qui occupaient le bien au moment du décès du preneur, ont, pour autant qu'ils soient appelés à recueillir la succession de celui-ci, le droit, nonobstant toute convention contraire, soit de continuer le bail, si celui-ci doit prendre fin dans les trois ans, soit de le continuer pendant trois ans, si le bail est fait pour une durée plus longue.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 9 FEBRUARI 1927.

Wetsontwerp tot herziening van de artikelen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de landpacht ⁽¹⁾.

TEKST IN EERSTE LEZING
AANGENOMEN ⁽²⁾.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 1742 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Geldt het een landpacht, dan hebben de weduwe of, bij haar ontstentenis, de kinderen die het erf betrokken op het oogenblik van het overlijden van den pachter, voor zoverre zij geroepen zijn diens nalatenschap in ontvangst te nemen, het recht, ondanks elke strijdige overeenkomst, hetzij de pacht voort te zetten, indien deze binnen de drie jaar moet verlopen, hetzij ze gedurende drie jaar voort te zetten, indien de pacht voor een langer tijdsbestek is opgemaakt.

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 108 (S. E., 1925).
Proposition de loi, n° 33 (S. E., 1925).
Rapport, n° 429 (1925-1926).
Amendements disjoints, n°s 83, 84 et 85 (1926-1927).

Discussion générale :
17, 18 et 25 novembre 1926.

Discussion des articles :
12, 13, 20, 26, 27, 28 janvier 1927;
2 et 9 février 1927.

⁽²⁾ Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

⁽¹⁾ Wetsontwerp, n° 108 (B. Z., 1925).
Wetsvoorstel, n° 33 (B. Z. 1925).
Verslag, n° 429 (1925-1926).
Afgescheiden amendementen, n°s 83, 84 en 85 (1926-1927).

Algemeene behandeling :
17, 18 en 25 November 1926.

Behandeling der artikelen :
12, 13, 20, 26, 27, 28 Januari 1927;
2 en 9 Februari 1927.

⁽²⁾ De in eerste lezing aangenomen amendementen zijn cursief gedrukt.

» *En cas de concours, les enfants devront être d'accord.*

» La faculté de résiliation est subordonnée à un congé donné au bailleur dans l'année qui suit le décès.

» Le congé sera donné trois mois au moins avant l'expiration de l'année d'exploitation en cours, telle qu'elle est déterminée par le bail, ou à défaut, par l'usage des lieux. Si le congé n'a pas été donné dans ce délai, il ne vaudra que pour l'expiration de l'année d'exploitation suivante. »

ART. 2.

A l'alinéa premier de l'article 1748 du Code civil, sont supprimés les mots « fermier ou » ...

ART. 3 (ancien 2^{bis}).

L'alinéa 2 de l'article 1748 du Code civil est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'acquéreur d'un bien rural ne peut expulser le fermier *avant que le terme du bail, déterminé en vertu de l'article 1774 du Code civil, ne soit complètement expiré et que préavis ait été notifié en vertu de l'article 1775.*

» *Le même préavis s'impose lorsqu'il s'agit d'un bail non authentique et sans date fixe.* Le cas échéant, le délai sera prorogé de manière que l'occupation prenne fin aux dates fixées pour la sortie par le bail, ou, à défaut, par l'usage des lieux ⁽¹⁾.

» La disposition qui précède ne s'applique pas à la faculté d'expulsion que

⁽¹⁾ La disposition suivante a été rejetée au premier vote :

Toute renonciation anticipée du fermier aux droits lui reconnus par la disposition précédente est nulle et non avenue.

» *In geval van samenbestaan, moeten de kinderen het onder hen eens zijn.*

» Het vermogen om de pacht te breken is afhankelijk van een opzegging aan den verpachter gedaan, binnen het jaar volgende op het overlijden.

» De opzegging zal gedaan worden ten minste drie maanden vóór het verstrijken van het loopend bedrijfsjaar, zooals dit door de pachtovereenkomst, of bij ontstentenis, door het plaatselijk gebruik bepaald is. Werd de opzegging binnen dien termijn niet gedaan, dan geldt zij slechts voor het verstrijken van het volgend bedrijfsjaar. »

ART. 2.

In het eerste lid van artikel 1748 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden « pachter of » ... weggelaten.

ART. 3 (vroeger 2^{bis}).

Lid 2 van artikel 1748 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De pachter mag door den verkrijger van een landeigendom niet uitgezet worden *vooraleer de pachttermijn, bepaald uit krachte van artikel 1774 van het Burgerlijk Wetboek, volledig geëindigd is en dat opzeg is gedaan op grond van artikel 1775.*

» *Wanneer de pacht niet authentiek is en geen vasten datum heeft, dient dezelfde opzeg te worden gedaan.* In voorkomend geval, zal de termijn zoodanig worden verlengd dat het gebruik eindigt op de datums voor het vertrek bepaald door de pacht of, bij ontstentenis, door het plaatselijk gebruik ⁽¹⁾.

» De voorafgaande bepaling wordt niet toegepast op het recht van uitzetting dat

⁽¹⁾ De volgende bepaling werd in eerste lezing verworpen :

« Elke vervroegde afstand, door den pachter, van de rechten hem door de vorige bepaling toegekend, is nietig en van geener waarde. »

le bailleur se serait réservée quant à certaines parcelles déterminées au bail et pour le cas seulement où elles seraient vendues comme terrain à bâtir ou comme terrains industriels.

» *L'indemnité à payer au fermier ne pourra, nonobstant toute convention contraire, être inférieure à celle que prévoit l'article 1746 du Code civil.* »

ART. 4 (ancien 3).

L'article 1766 du Code civil est complété par la disposition suivante :

« Dans les baux de biens ruraux, la stipulation d'une clause pénale ou celle de la condition résolutoire expresse seront de nul effet. »

ART. 5 (ancien 4).

Les dispositions suivantes sont intercalées dans le Code civil, dont elle formeront l'article 1766^{bis} :

« Toutes clauses et coutumes *restreignant* la liberté du fermier quant au mode de culture des terres de labour ou quant à la disposition des produits de la ferme, sont nulles et non avenues.

» *Sont toutefois valables les clauses qui limitent la libre disposition du fumier de ferme au cours du bail ou de la paille au cours des deux dernières années, ainsi que celles qui stipulent en faveur du bailleur pour son usage personnel et celui de son ménage la fourniture de certains produits de la ferme à un prix qui n'est pas inférieur à celui du marché.* »

ART. 6 (ancien 5).

L'article 1774 du Code civil est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le bail d'un bien rural est fait pour

de verpachter zich zou hebben voorbehouden voor sommige in de pachtovereenkomst bepaalde perceelen en alleen voor het geval dat deze als bouwgrond of als nijverheidsgrond zouden verkocht worden.

« *Ondanks elke strijdige overeenkomst, mag de aan den pachter te betalen vergoeding niet minder bedragen dan die voorzien bij artikel 1746 van het Burgerlijk Wetboek.* »

ART. 4 (vroeger 3).

Artikel 1766 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« In de pachten van de landeigendommen, zullen het beding van een strafbepaling of dit van de uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde zonder het minste uitwetsel zijn. »

ART. 5 (vroeger 4).

De volgende bepalingen worden opgenomen in het Burgerlijk Wetboek, waarvan zij artikel 1766^{bis} zullen uitmaken :

« Alle bepalingen en gebruiken waardoor de vrijheid van den pachter omtrent de wijze van bebouwing der akkergronden of omtrent de beschikking over de producten van de hoeve worden beperkt, zijn nietig en van geener waarde.

« *Zijn echter geldig, de bepalingen welke de vrije beschikking van de stal mest beperken tijdens het verloop van de pacht, of van het stroo tijdens het verloop van de laatste twee jaren, evenals die waarbij ten voordeele van den verpachter, voor diens persoonlijk gebruik en dat van zijn gezin, de levering wordt bedongen van sommige hoeveproducten tegen een prijs die niet lager is dan de marktprijs.* »

ART. 6 (vroeger 5).

Artikel 1774 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De pacht van een landeigendom

un terme de *trois* années minimum, nonobstant toutes stipulations contraires.

» Lorsque les parties n'ont pas fixé la durée du bail, celui-ci est fait pour *trois* années nonobstant tous usages contraires.

» Ces dispositions ne s'appliquent pas :

1° Aux conventions dont l'objet implique une durée inférieure à une année;

2° A celles qui sont relatives à des immeubles acquis ou expropriés pour cause d'utilité publique;

3° A celles qui sont faites avec leurs colons par des institutions d'assistance sociale.

» Elles ne s'appliquent pas non plus lorsqu'il s'agit d'accorder un délai au fermier qui demande à retarder sa sortie après l'échéance fixée dans le bail.

» Toutefois, s'il s'agit d'un terrain à bâtir ou à usage industriel et s'il a été déclaré tel au moment du bail, le bailleur aura la faculté de résilier moyennant préavis de six mois avant l'échéance, à charge de payer au preneur une indemnité qui ne pourra être inférieure au tiers du prix du bail, pour le temps qui reste à courir ».

ART. 7 (ancien 6).

L'article 1775 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le bail des biens ruraux, même lorsque les parties en ont fixé la durée et nonobstant toute stipulation contraire, ne prend fin que par un congé donné deux années franches avant l'expiration du bail.

» Cette règle n'est pas applicable s'il s'agit de conventions dont l'objet implique une durée inférieure à une année ou s'il s'agit d'un terrain à bâtir ou à usage industriel rentrant dans le cas prévu à l'alinéa final de l'article précédent.

wordt gesloten voor een termijn van ten minste *drie* jaar, niettegenstaande alle strijdige bepalingen.

» Wanneer partijen den duur van de pacht niet hebben vastgesteld, is deze gesloten voor *drie* jaar, niettegenstaande alle strijdige gebruiken.

» Deze bepalingen worden niet toegepast :

1° Op de overeenkomsten waarvan het voorwerp een duur van minder dan één jaar in zich sluit;

2° Op die welke betrekking hebben op ten openbaren nutte aangekochte of onteigende vaste goederen;

3° Op die welke door instellingen van socialen bijstand met hunne pachters zijn aangegaan.

» Zij worden evenmin toegepast, wanneer het geldt een uitstel te verleen aan den pachter die vraagt om zijn uittreden tot na den in de pacht bepaalde vervalldag te mogen verdagen.

» Geldt het echter een grond om op te bouwen of voor nijverheidsgebruik bestemd, en is deze als dusdanig aangegeven op het oogenblik der verpachting, dan zal de verpachter de pacht mogen verbreken mits opzegging zes maanden vóór den vervalldag, mits aan den pachter een vergoeding te betalen die, voor den nog overblijvenden pachtijd, niet minder mag bedragen dan een derde van den pachtprijs. »

ART. 7 (vroeger 6).

Artikel 1775 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De pacht van de landeigendommen, zelfs wanneer partijen den duur er van hebben bepaald en niettegenstaande alle strijdige bepaling, neemt slechts een einde door een opzegging gedaan twee volle jaren na het verstrijken der pacht.

» Deze regel is niet van toepassing wanneer het overeenkomsten betreft die een duur van min dan één jaar tot voorwerp hebben of wanneer het een bouw- of nijverheidsgrond betreft, behorend tot het geval voorzien bij de slotalinea van het vorige artikel.

» *Le congé sera de six mois s'il s'agit d'un immeuble acquis ou exproprié pour cause d'utilité publique, d'un immeuble occupé par un colon en vertu d'une convention faite avec une institution d'assistance sociale, ou d'un bail prorogé ainsi qu'il est prévu à l'alinéa 4 de l'article précédent.* »

ART. 8 (ancien 7).

L'article 1776 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« *Art. 1776. — A défaut du congé prévu par l'article 1775, le bail, à son expiration légale ou conventionnelle, est continué pour un terme de trois années.*

» *Il en sera de même si, à l'expiration du bail, le preneur reste et est laissé en possession nonobstant le congé.* »

ART. 9 (ancien 8).

§ 1. — *Nonobstant toute convention contraire, le fermier a le droit de faire les plantations, constructions, travaux de drainage, ainsi que tous ouvrages utiles à sa jouissance et conformes à la destination du bien loué, et peut les enlever au cours du bail.*

Le bailleur peut, au plus tard un an après le congé, signifier au fermier sa volonté, soit de *retenir moyennant indemnité les plantations, constructions, travaux et ouvrages qui ont été faits sans son consentement écrit, soit de contraindre le fermier à leur enlèvement. Le bailleur ne peut toutefois pas exiger l'enlèvement des travaux de drainage dont l'exécution assure une plus-value au bien loué. A défaut de cette signification, le fermier peut faire l'enlèvement.*

» *De opzegging zal zes maanden bedragen, indien het een ten openbaren nutte, aangekocht of onteigend vast goed betreft, een vast goed betrokken door een pachter, krachtens een overeenkomst gesloten met een instelling van socialen bijstand, of van een verlengde pacht zooals is voorzien bij alinea 4 van het vorige artikel.* »

ART. 8 (vroeger 7).

Artikel 1776 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Art. 1776. — Bij ontstentenis van de opzegging voorzien bij artikel 1775, wordt de pacht, bij haar door de wet of volgens overeenkomst geregelden afloop, gedurende een termijn van drie jaar voortgezet.*

» *Dit geldt eveneens indien, bij het verstrijken der pacht, de pachter blijft en, ondanks de opzegging, in bezit wordt gelaten.* »

ART. 9 (vroeger 8).

§ 1. — *Ondanks elke strijdige overeenkomst, heeft de pachter het recht beplantingen aan te leggen, gebouwen op te trekken, draineeringswerken te maken, alsmede om het even welke werken dienstig voor zijn gebruik en strookend met de bestemming van het verpachte erf; hij mag dezelve ook, tijdens den pachtijd, doen verdwijnen.*

Ten uiterste, een jaar na de opzegging, kan de verpachter aan den pachter zijn wil beteekenen van, mits vergoeding, de beplantingen, gebouwen, kunst- en andere werken, welke zonder zijne schriftelijke toestemming werden aangebracht, voor zich te behouden, ofwel den pachter dwingen ze te doen verdwijnen. De verpachter mag echter niet de verdwijning eischen van de draineeringswerken, wier uitvoering aan het verpachte erf een meerwaarde verzekert. Bij ontstentenis van deze beteekening, mag de pachter ze doen verdwijnen.

Si le bailleur exige l'enlèvement ou si le fermier use de la faculté prévue ci-dessus, le fermier doit rétablir les lieux dans l'état où il les a reçus.

Si les plantations, constructions, travaux de drainage ou autres ouvrages ont été faits avec le consentement écrit du bailleur, le fermier a le droit d'exiger que celui-ci les reprenne moyennant indemnité.

§ 2. Le fermier sortant a droit à une innemnité du chef des pailles, engrais et arrière-engrais qu'il abandonne à sa sortie, du chef de ses avances aux cultures; ainsi que du chef des améliorations à l'état de propreté des terres, aux clôtures, aux rigoles d'écoulement des eaux, aux chemins servant à l'exploitation de la ferme, et aux ouvrages d'art afférents à cette exploitation.

§ 3. L'indemnité est égale : pour les pailles, engrais, arrière-engrais et avances aux cultures, à leur valeur au moment de la sortie de ferme; pour les améliorations, plantations, constructions, travaux de drainage et autres ouvrages, à la plus-value qui, au même moment, en résulte pour le bien loué, eu égard à sa destination.

§ 4. Le fermier doit une indemnité au bailleur du chef des pertes causées par le défaut de propreté ou d'entretien, la mauvaise culture ou tous autres manquements à ses obligations. L'indemnité revenant au fermier sortant sera, le cas échéant, compensée jusqu'à concurrence du montant de sa dette envers le bailleur.

§ 5. Dans l'appréciation des indemnités revenant au fermier sortant, il est tenu compte des avantages qui lui ont été consentis par le bailleur en considé-

Indien de verpachter de verdwijning vorder of indien de pachter van bovenvermeld vermogen gebruik maakt, moet de pachter de plaatsen in denzelfden staat herstellen, waarin hij ze gevonden heeft.

Indien de beplantingen, gebouwen, draineerings of andere werken werden verricht met de geschreven toestemming van den verpachter, heeft de pachter het recht van dezen laatste te eischen dat hij dezelve, mits vergoeding, overneme.

§ 2. De uittredende pachter heeft recht op een vergoeding voor het stroo, de mest en de navetten door hem bij zijn vertrek achtergelaten, voor de bij voorraad gedane bebouwingen, voor de verbeteringen toegebracht aan den staat van reinheid der gronden, aan de afsluitingen, aan de waterafloopgreppels, aan de wegen dienende voor het bedrijf der hoeve en aan de kunstwerken tot dit bedrijf behoorend.

§ 3. De vergoeding is gelijk : voor het stroo, de mest, de navetten en de bij voorraad gedane bebouwingen, aan hunne waarde op het oogenblik van de uittrede uit de hoeve; voor de verbeteringen, beplantingen, gebouwen, draineerings- en andere werken, aan de meerwaarde welke, op hetzelfde oogenblik en gelet op zijne bestemming, voor het verpachte erf daaruit voortvloeit.

§ 4. De pachter is aan den verpachter een vergoeding verschuldigd wegens de verliezen veroorzaakt door het gebrek aan reinheid of onderhoud, door slechte bebouwing of alle andere tekortkomingen aan zijne verplichtingen. De aan den uittredenden pachter toekomende vergoeding zal, in voorkomend geval, tot beloop van het bedrag zijner schuld jegens den verpachter, vereffend worden.

§ 5. Bij de schatting van de vergoedingen waarop de uittredende pachter recht heeft, wordt rekening gehouden met de voordeelen hem door den ver-

ration de l'exécution des travaux effectués par le preneur.

§ 6. *Les conventions relatives aux indemnités de sortie établies par les parties ne sont pas soumises aux règles ci-dessus, lorsque la durée du bail est de douze ans ou plus, à la condition toutefois que l'occupation du preneur ait une durée effective d'au moins douze ans.*

§ 7. *Pendant les trois premiers mois de tout bail à ferme, l'une des parties peut contraindre l'autre à faire dresser un état des lieux détaillé. En cas de refus, le juge de paix peut désigner un expert pour y procéder, par un jugement non susceptible d'appel ⁽¹⁾.*

ART. 10 (ancien 9).

L'article 9 de la loi du 15 avril 1884 est rédigé comme suit :

« Art. 9. — Le bailleur n'est privilégié que pour une année échue des fermages, pour l'année courante, et pour les dommages-intérêts qui lui seraient accordés à raison de l'inexécution des obligations du fermier relatives aux réparations locatives et à la culture. »

ART. 11 (ancien 10).

L'article 20, 1^o, alinéa premier, de la loi du 16 décembre 1851 est rédigé comme suit :

« 1^o Les loyers et fermages des immeubles, sur les fruits de la récolte de l'année, et sur le prix de tout ce qui garnit la maison louée ou la ferme, et

⁽¹⁾ Il a été admis que le § 7 pourra être remis en délibération à l'occasion du second vote.

pachter toegestaan ter wille van de door den pachter uitgevoerde werken.

§ 6. *De overeenkomsten betreffende de door partijen vastgestelde uittredingsvergoedingen zijn niet aan bovenstaande regelen onderworpen, wanneer de duur van den pachtijd twaalf jaar of meer dan twaalf jaar bedraagt, mits, echter, de bezetting van den pachter een werkelijken duur heeft van ten minste twaalf jaar.*

§ 7. *Gedurende de eerste drie maanden van elke landpacht, kan een van partijen de andere dwingen een omstandige plaatsbeschrijving te doen opmaken. In geval van weigering, kan de vrederechter, bij een vonnis niet vatbaar voor hooger beroep, een deskundige aanstellen om daartoe over te gaan ⁽¹⁾.*

ART. 10 (vroeger 9).

Artikel 9 der wet van 15 April 1884 wordt opgesteld als volgt :

« Art. 9. — De verpachter is slechts bevoorrecht voor een yervallen jaar van de pachtprijzen, voor het loopend jaar, en voor de schadeloosstellingen die hem zouden toegekend worden uit hoofde van het niet uitvoeren der verplichtingen van den pachter, betreffende de herstellingen ten laste van den pachter, en de bebouwing. »

ART. 11 (vroeger 10).

Artikel 20, 1^o, eerste alinea, van de wet van 16 December 1851 moet luiden als volgt :

« De huur- en pachtprijzen van vaste goederen, op de vruchten van den oogst des jaars, en op de waarde van al wat het verhuurde huis of

⁽¹⁾ Er is overeengekomen dat § 7 bij de tweede lezing opnieuw in behandeling mag komen.

de tout ce qui sert à l'exploitation de la ferme, savoir :

S'il s'agit d'une maison, pour deux années échues; en outre, pour l'année courante ainsi que pour celle qui suivra, et même, si les baux sont authentiques ou si, étant sous signature privée, ils ont une date certaine, pour tout ce qui est à échoir; dans ce dernier cas, les autres créanciers ont le droit de relouer la maison, pour le restant du bail, et de faire leur profit des loyers, à la charge, toutefois, de payer au propriétaire tout ce qui lui serait encore dû;

S'il s'agit d'une ferme, pour une année échue des fermages et pour l'année courante. »

Art. 12 (ancien 11).

Pour la location de leurs biens ruraux, l'État, les Provinces, les Communes et les Établissements publics procèdent par voie de *soumission sous pli cacheté*.

Néanmoins, deux années au moins avant l'expiration de tout bail en cours, ces administrations font connaître, par lettre recommandée, à l'occupant, si elles sont disposées à renouveler le bail, en indiquant le prix et les conditions qui auront été soumis préalablement aux avis et auront reçu les approbations prévus par les lois administratives. L'occupant se prononce dans un délai de *trois mois*.

A défaut d'accord, la location se fait par voie de *soumission sous pli cacheté* et l'occupant qui a régulièrement rempli ses obligations a la faculté d'option au *fermage* atteint par la *soumission la*

de *hoeve* stoffeert en van al wat tot het bedrijf van de *hoeve* dient, namelijk :

Indien het een huis geldt, voor twee vervallen jaren; daarenboven, voor het loopende jaar, alsmede voor dat wat er op volgt, en zelfs, indien de pachten authentiek zijn, of indien zij, onderhandsch zijnde, een zekeren datum hebben, voor al hetgeen nog moet vervallen; in dit laatste geval, hebben de overige schuldeischers het recht het huis, voor het overblijvend gedeelte van den huurtijd, weder te verhuren en de huur voor zich te nemen, mits, echter aan den eigenaar te betalen al hetgeen hem nog zou verschuldigd zijn;

Indien het eene *hoeve* geldt, voor een vervallen jaar der pachtsommen en voor het loopend jaar. »

Art. 12 (vroeger 11).

Het verpachten van hunne landeigendommen zal door den Staat, de Provinciën, de Gemeenten en de Openbare inrichtingen gedaan worden door middel van *inschrijving onder gesloten omslag*.

Echter, laten deze besturen, ten minste twee jaar vóór het verstrijken van iedere loopende pacht, bij aangeeekenden brief aan den pachter weten of zij geneigd zijn de pacht te hernieuwen, dit met vermelding van den prijs en de voorwaarden welke vooraf onderworpen zullen geweest zijn aan de kennisgevingen en de goedkeuringen zullen hebben ontvangen, voorzien bij de bestuurswetten. De pachter neemt een besluit binnen een termijn van *drie maanden*.

Indien zij het niet eens worden, geschiedt de verpachting door middel van *inschrijving onder gesloten omslag*, en de pachter, die regelmatig zijn verplichtingen heeft nageleefd, heeft het

plus élevée émanant d'une personne reconnue solvable ⁽¹⁾.

ART. 13 (ancien 12).

Disposition transitoire.

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas aux baux de biens ruraux en cours au moment de son entrée en vigueur.

Toutefois, les congés des baux de biens ruraux, postérieurs au 1^{er} février 1927, n'auront effet que deux années après qu'ils auront été donnés. Le cas échéant, le délai sera prorogé de manière que l'occupation prenne fin aux dates fixées pour la sortie par le bail, ou, à défaut, par l'usage des lieux.

(1) Le dernier alinéa a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme il suit :

Les articles 1775 et 1776 du Code civil s'appliquent aux baux des biens ruraux des administrations publiques.

recht van voorkeur voor den pacht prijs die door de hoogste inschrijving wordt bereikt, uitgaande van een gegoed erkend persoon ⁽¹⁾.

ART. 13 (vroeger 12).

Overgangsbepaling.

De bepalingen van deze wet worden niet toegepast op de pachten van landeigendommen, loopende op het oogeblik van hare inwerkingtreding.

Echter, zullen de opzeggingen van de pachten van landeigendommen, van lateren datum dan 1 Februari 1927, slechts hun uitwerking hebben twee jaar nadat zij zullen gegeven geweest zijn. Desgevallend, zal de termijn zoodanig worden verlengd, dat de betrekking een einde neemt op de datums vastgesteld door de pachtovereenkomst, of, bij ontstentenis van 'pachtovereenkomst, door het plaatselijk gebruik.

(1) Het laatste lid is in eerste lezing weggefallen. Het luidde als volgt :

De artikelen 1775 en 1776 van het Burgerlijk Wetboek worden toegepast op de pachten van de landeigendommen der openbare besturen.